



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG8J/7/L.7
4 November 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Седьмое совещание

Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года

Пункт 6 е) повестки дня

РАЗРАБОТКА ИНДИКАТОРОВ, АКТУАЛЬНЫХ ДЛЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ОСНОВАННОГО НА ОБЫЧАЕ

Проект рекомендации, представленный Председателем

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

I. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

учитывая, что работа по разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае, должна способствовать улучшению более широкого процесса обновления и уточнения глобальных индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в период до 11-го совещания Конференции Сторон,

порукает Исполнительному секретарю проинформировать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) на его 15-м совещании об итогах обсуждений в настоящей Рабочей группе вопроса о разработке индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае;

II. РЕКОМЕНДАЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

приветствуя работу, проведенную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая организацию Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию региональных и международных семинаров, в целях выявления ограниченного числа значимых и практичных индикаторов состояния традиционных знаний, нововведений и практики и в других целевых областях для оценки результатов достижения Стратегического плана

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

признавая предшествующую работу по индикаторам и итоги работы семинара в Банауэ по тематике традиционных знаний и устойчивого использования, основанного на обычае, и тематического семинара по разработке возможных индикаторов устойчивого использования, основанного на обычае,

отмечая возможность двойственного применения и взаимодополняемость индикаторов, принятых для традиционных знаний, и их актуальность для устойчивого использования, основанного на обычае,

1. *поручает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве с ВОНТТК, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжать текущее уточнение и использование трех принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, учитывая также осуществление статьи 10 с) и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе посредством проведения дополнительных технических семинаров при условии наличия финансирования, и представить об этом доклад на 12-м совещании Конференции Сторон;

2. *предлагает* Сторонам изучить при условии наличия ресурсов вопрос об экспериментальном тестировании двух новых индикаторов для традиционных знаний и использования на основе обычая, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон, в сотрудничестве с коренными и местными общинами и сообщить о результатах Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать обобщение и анализ данных о лингвистическом разнообразии и положении дел и тенденциях касательно носителей языков коренных народов и представлять информацию об этом индикаторе для ее изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предлагает* Международной организации труда разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями экспериментальные проекты и проводить мониторинг данных касательно практики традиционных занятий и представлять информацию об этом индикаторе для ее изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *далее предлагает* соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединённых Наций и ее Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями регионально сбалансированные экспериментальные проекты по сбору информации, актуальной для введения в действие индикатора «положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин», с целью ее рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

6. *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь в партнерстве со Сторонами и правительствами, Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и соответствующими неправительственными организациями и международными учреждениями при всемерном и эффективном участии представителей коренных и местных

/...

общин и при условии наличия ресурсов организовал технический семинар по теме картирования индикаторов растительного покрова, землепользования и защиты гарантий землевладения с помощью шаблонов данных (глобальных, региональных, национальных и местных), оказав также содействие его проведению, и представил доклад на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *призывает* Стороны, Глобальный экологический фонд, доноров, международные организации, научные круги, неправительственные организации и организации коренных и местных общин обеспечивать техническую поддержку и финансовые ресурсы для реализации совместных программ, связанных с работой по индикаторам для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, о которой говорится выше.
